

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



March 05, 2023
PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

📞 (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Iryna Mykhalyk

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📞 (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та

Вінчання за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100**

Слава Ісусу Христу!

Минув перший тиждень посту у якому ми завжди маємо більше молитви у храмі. Спільна молитва наших традиційних постових богослужінь є особливою. Ця молитва єднає не лише нас як парафіян, але усю Церкву, бо тими самими текстами моляться і у нашому храмі і по цілому світі. Кожен, напевно, старався більше молитися вдома, але завжди стараймося, по можливості, крім неділі додатково ще бодай один раз в тиждень прийти до храму. Дякую тим, що приходили на поклони. Приємно було бачити і дітей, і молодь, і дорослих та старших парафіян. Дякую усім!

Перша неділя посту присвячена темі почитання ікон і її називаємо Неділею Православія. Почитання ікон є церковною практикою від початків християнства. Згідно передання св. Євангелист Лука написав першу ікону Богородиці. Але у історії церкви були різні надуживання і неправильне розуміння практики почитання ікон. Це породило другу крайність—іконоборство, тобто повне заперечення ікон та святих образів. До речі між іконою і святими образами є різниця. Ікона є символічним зображенням, а образ це більш реалістичне зображення. Важливо розуміти, що ми почитаємо, вшановуємо Ікони, прикладаємо до них, а ніколи НЕ ПОКЛОНЯЄМОСЯ. Поклоніння належить єдиному Богові. Ми не молимося до ікон, а до Бога біля ікон.

Ікона є вікном у небо, тому дуже важливо мати ікону вдома. Більше про ікони можна почитати внашому катехизмі. Хто бажає, можна придбати ікону у нашому храмі. Ікона це також гарний подарунок для різних нагод.

The first week of fasting has passed, in which it is common to have more prayer in the church. The common prayer of our traditional Lenten services is special. This prayer unites not only us as parishioners, but the entire Church, because the same texts are prayed in our church and throughout the world. Everyone probably tried to pray more at home, but let's always try to come to the church at least once a week in addition to Sundays. Thank you for coming to worship. It was a pleasure to see both children and youth and adults and senior parishioners. Thank you all!

The first Sunday of Lent is devoted to the topic of veneration of icons and is called the Sunday of Orthodoxy. Veneration of icons has been a church practice since the beginning of Christianity. According to tradition, St. Luke the Evangelist painted the first icon of the Mother of God. In the history of the church, however, there were various abuses and misunderstandings of the practice of venerating icons. This gave rise to an extreme reaction—iconoclasm, that is, the complete denial of icons and holy images. By the way, there is a difference between an icon and holy images. An icon is a symbolic image, while an image is a more realistic image. It is important to understand that we read, honor the Icons, apply to them, but never WORSHIP. Worship belongs to one God. We do not pray to icons, but to God near the icons.

An icon is a window to heaven, so it is very important to have an icon at home. You can read more about icons in our catechism. Anyone who wishes can purchase an icon in our church. The icon is also a good gift for various occasions.

O. Igor Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 5 березня до 12 березня, 2023

Schedule of Liturgies from March 5 to March 12, 2023

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Sunday, 05 10:15 a.m. Підготовка до першої сповіді / First confession preparation
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish ioners

Понеділок 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров`я пані Ярослави Демко від
Monday, 06 Ярослава Чубенко/Divine Liturgy

Вівторок 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров`я і Боже благословення для Франка і
Tuesday, 07 Володимири Кульбаба /Divine Liturgy

Середа 8:30 p.m. Молитва Матерів он-лайн/Mothers in prayer group
Wednesday, 08 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Мирослава Вапляка 40 днів від Ярослави Демко/Divine Liturgy
7:00p.m. Хресна Дорога/Stations of the Cross

Четвер 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій о. Нестора Баранюка від родини/
Thursday, 09 Divine Liturgy

8:00 p.m. Lectio Divina online

9:00a.m. Парастас—Сорокоусти

П'ятниця 11:00a.m. Свята Літургія напередосвячених дарів 33-річниця сина
Friday, 10 Володимира Кіташа і батька Михайла Демко та 16 річниця мами Олени Демко, 30 річниця Михайла Кіташа і за померлих брата Йосипа і Марії Демко
7:00 p.m. Хресна Дорога/Stations of the Cross

Субота 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій всіх від віку усопших (задушна
Saturday, 11 субота)/Divine Liturgy in memory of all deceased

6:00 p.m. Вечірня/Vespers

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/ Divine Liturgy for all parish ioners
Sunday, 12

10:15 a.m. Підготовка до першої сповіді / First confession preparation

11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish ioners



Люба Акімов



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя

Провінційні програми, Візиторські, робочі і

студентські візи, СуперВіза,

Федеральні програми, Громадянство

Продовження Картки PR

Недільні пожертви (конверти)/Sunday Donations(envelopes) **\$3270.00**
Loose Cash - **\$185.00**
General donations – **\$400.00**
Пожертви/Donations-Non members - **\$150.00**
Всього пожертв на церкву— (including electronic) - \$6248.50
Kitchen Reno—**0.00**

Ми є у процесі підготовки річного звіту парафії. Детальний фінансовий звіт буде представлено на річних зборах парафії **26 березня 2023 року.**

Згідно статуту парафії головою номінаційної комісії є попередній голова ПР — Ярослав Чубенко, члени комісії: о. Ігор Швед, Іван Захарук, , Галина Дева. Хто бажає бути членом парафіяльної ради, просимо зголоситися до п. Чубенка або о. Ігоря чи інших членів номінаційної комісії. **ПРОСИМО ЗАПЛАНУВАТИ СОБИ НА НЕДІЛЮ 26 БЕРЕЗНЯ ЧАС, АБИ ПРИТИ НА ЗБОРИ! БУДЕ ЛИШЕ ОДНА СВ, ЛІТУРГІЯ О 10 РАНКУ.**

We are in the process of preparing the Annual Financial Report of the parish. Total figures will be submitted shortly and a detailed report will be presented at the Annual General Meeting on **March 26th 2023.** According to our by-law the past chair person Yaroslav Chubenko is the head of the nominating committee. Other members: John Zacharuk, Ihor Shved and Halyna Deva.

Пожертва на Рідну школу від St. Boniface Ukrainian Found/ Donation for Ridna Shkola from St. Boniface Ukrainian Found —**\$500.00**

Пожертва на церкву/ Donation for church:
- George Mudryj - **\$40.00.**
- Mykhajlo Ostapchuk - **\$50.00.**
- C. Lazarowich - **\$20.00.**
- Don & Marija Manuliak - **\$40.00.**

Пожертва на Україну/Donation for Ukraine Ruth Krawchuk in memory of Murraj Krawchuk - **\$165.00.**

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

Зустріч людей Золотого віку «Золоті ворота» відбудеться 7 Березня, 2023 року о 10:00 a.m.

The meeting of people of the Golden Age "Zoloti Vorota" will take place on March 7, 2023 at 10:00 a.m.

Просимо вас забрати посвідки на income tax в офісі трастів в неділю. Якщо у вас виникнуть питання щодо посвідок— просимо звертатися до офісу з понеділка по п'ятницю з 9 ранку до 3 по полудні.

The income tax receipts are ready for pick up at the trustees office on Sundays. If you have any questions regarding you receipt please contact the office from Monday to Friday 9 am to 3 pm.

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



BORYS LEHKAR
REALTOR®

21 CENTURY 21.
Advanced Realty

204-612-8007
borys.lehkar@century21.ca
www.borys-lehkar.c21.ca
1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3



MARTHA I. CHUCHMAN
law office

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL
Winnipeg, MB R3L 0E9
michuchman@evergreenlaw.com
204-586-5588

До уваги парафіян! Просимо підтримати сім'ю новоприбулих з України, яка має 7 дітей. Є потреба допомоги у пошуку житла, а також меблів, одягу, тощо.

Attention parishioners! A family of new comers from Ukraine with 7 children, needs your help in finding housing, as well as furniture and clothes. They will be thankful for your help! Any other help will be appreciate!

Благодійний центр «Комора милосердного Самарянина» при нашій катедрі потребує наступних речей для новоприбулих:

- **памперси;**
- **дитяче харчування;**
- **Рушники;**
- **Предмети гігієни: шампуні, мило;**
- **Постільна білизна, нові подушки.**

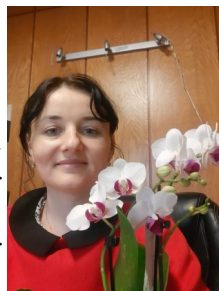
Приносити з пн по птн 9-3 на 115 McGregor Street. Дякуємо Вам! Нехай Господь благословить Вас за Вашу щедрість!


The humanitarian aid center at our department needs the following items for newcomers:

- **diapers;**
- **baby food;**
- **clean towels**
- **hygiene items: shampoos, soap;**
- **bed linen, new pillows.**

Drop-off Mon-Fri 9-3pm at 115 McGregor Street. Thank you and God bless you for your generosity!

З 1 березня 2023 року в нашій катедрі працює новий секретар—Ірина Михалик, Висловлюємо щиру подяку нашому секретарю Олі Малій за її працю і бажаємо Господньої опіки для їх сім'ї у цей благословенний час очікування і народження дитинки!




WORD OF FIRE  Зромадження Сектер святого священномученика Йосафата УГКЦ

Католицизм

навчальна
євангелізаційна програма

Відкрий для себе
глибину віри

ДАТА	ЧАС	МІСЦЕ
5 БЕРЕЗНЯ	1:00 PM	Парафіальний зал

 Катедра свв. Володимира й Ольги

Заохочуємо дорослих до поглиблення своєї віри та запрошуємо цієї неділі, 5 березня о 1:00pm після Літургії та кавування в парафіяльному залі та на перегляд і обговорення **8-мої СЕРІЇ фільму «КАТОЛИЦИЗМ» СОПРИЧАСТЯ СВЯТИХ: ЧИСЛЕННА СПІЛЬНОТА СВДКІВ.**



Українська Католицька
Митрополічна Катедрa
св. Володимира й Ольги

Домашня випічка
(Homemade Bakings),
Easter crafts
(eggs, baskets and other Easter decoration).



Sts. Volodymyr and Olha Parish Hall
(115 McGregor St)



Паски
(Easter breads),
Вареники
(perogies),
Голубці
(cabbage rolls),

To support parish projects and to help Ukraine

We accept cash and debit

Парафія Свв. Володимира і Ольги запрошує в суботу, 25 березня з 11:00 до 2:00pm на **ВЕЛИКОДНІЙ БЛАГОДІЙНИЙ ЯРМАРОК!**
Sts. Volodymyr and Olha parish invites to **UKRAINIAN EASTER SALE**,

Кожен може долучитися, приготувавши будь-яку українську Пасхальну їжу - паску, бурячки з хрінном, сир, масло, м'ясні страви, вареники, голубці, налисники, різноманітну солодку випічку, а також писанки, кошики та інший Великодній декор. Зібрані кошти підуть на розширення та загородження більшої території за катедрою, де ми в літній час проводимо різні парафіяльні святкування та події. Частина коштів піде на допомогу для України, так як Україна надалі потребує нашої допомоги.

Молитва Святого Єфрема Сирина на великий піст

Це глибока молитва яку молимося щодня крім суботи і неділі у Великому пості

Господи і Владико життя мого! Духа лінивства, недбайливости, властолюб'я і пустомовства віджени від мене (**доземний поклін**).

Духа ж ціломудреності і смиренномудреності, терпеливості й любові, даруй мені, слугзі твоєму (слугині твоїй) (**доземний поклін**).

Так, Господи, царю! дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний на віки вічні. Амінь (**доземний поклін**).

Після цього 12 малих поклонів, хрестячись:

Боже, милостивий будь мені, грішному (грішній). Боже, очисти гріхи мої і помилуй мене. Без числа нагрішив (нагрішила) я, Господи, прости мені.

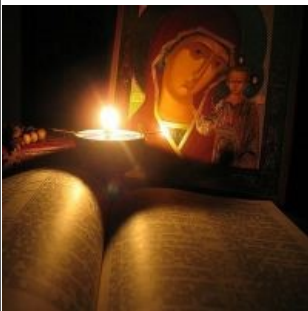
Відтак: Господи і Владико... (До кінця три прохання разом і доземний поклін)

Катехизм УГКЦ про ікони

589 У воплоченні Сина Божого «неприступного Бога [люди] побачили як приступного для всіх чоловіка[1]». Старий Завіт забороняв творити ідола чи зображувати Бога, аби застерегти народ від ідолопоклонства: «Не робитимеш собі ніякого тесаного кумира, ані подоби того, що вгорі, на небі, ні того, що внизу, на землі, ні того, що попід землею, у водах» (Вих. 20, 4). У Новому Завіті воплоченого Бога – Ісуса Христа – можна було побачити, почути, доторкнутися до Нього (пор. 1 Йо. 1, 1), а тому й зобразити.

590 Згідно з християнським переданням, найдавнішими іконами є «Нерукотворний Спас» – лик Христа, чудесно відбитий на полотні, а також ікона Богородиці, яку, за традицією, написав апостол та євангелист Лука. Таке передання свідчить про те, що ікони та їхнє почитання згідні з апостольською вірою.

591 Одним із перших, хто надав іконопочитанню богословського обґрунтування, був святий Йоан Дамаскин, який навчає: «Поклоняюся іконі Христа як воплоченого Бога [...]». Бо честь, яку віддаємо образіві, належить Первообразові[1]». В іконі ми почитаємо не саме зображення, а зображену особу, яку молитовно споглядаємо, бо ікона підносить наш ум від образу до Первообразу. Сьомий Вселенський Собор 787 р. засудив іконоборство і потвердив почитання ікон Господа Ісуса Христа, Пресвятої Богородиці, ангелів і святих. При цьому Отці Собору відрізняли поклоніння-служіння, яке належить виключно Богові (грецькою «латрія»), від поклоніння-почитання (грецькою «проскінізіс»), яке віддаємо іконам, а також Євангелію, хресту та мощам святих[2]. Ми вшановуємо ікони цілуванням, кадінням та запаленням свічок і лампад. Ікона – це також образно виражене вчення Церкви, тому її слід писати не довільно, а тільки згідно з іконописним каноном. Завдяки цьому каноніві лики Христа, Богородиці та святих є пізнаваними завжди і всюди.



592 Ікону пишуть у молитві і для молитви. Щоб пізнати і сприйняти ікону, треба її молитовно споглядати. Хто лише розглядає ікону, той сприйме її тільки як витвір мистецтва. Споглядати ікону треба навчитися. Слово «споглядання» означає «глядіти», «дивитися вглиб». Першим кроком до споглядання є зосередження погляду на іконі, для чого перед іконою розміщують лампаду – знак божественного світла. Зосередження веде до внутрішньої тиші. Коли підносимо очі на ікону, бачимо постать чи групу постатей. Про те, хто зображений або яка подія передана, повідомляє напис на іконі, який містить ім'я обожествленої особи або назву свята.

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West TOLL Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8